

CLUBS

YACHTING



ÇA COMMENCE

avec notre

RÉGATE D'OUVERTURE

le SAMEDI 7 MAI à 12h30*

* 12h30 à 13h30 Inscriptions à la Buvette Moby Dick
14h30 Début de la Régate

Les bateaux du Club seront attribués selon la règle du premier venu, premier servi.
Les bateaux privés sont comme toujours bienvenus.

LE MÊME SOIR

aura lieu notre

SOIRÉE D'OUVERTURE

dans un lieu à préciser, non loin de Port Choiseul.

IT ALL STARTS

with our

OPENING REGATTA

on SATURDAY 7 MAY at 12h30*

* 12h30-13h30 Inscriptions at the Moby Dick buvette
14h30 Start of the Regatta

Club boats are reserved on a first come, first served rule.
Private boats are very welcome as always.

THE SAME EVENING

we will have our

OPENING DINNER

in a place close to Port Choiseul.
Details will follow.

Association du personnel
17/94-25.04.94



AUTOMOBILE CLUB CERN

ESSO CARD: précisions faites par la direction de ESSO (Suisse)

Dans ses lettres du 14 et 21 mars 1994, la Direction de ESSO (Suisse) nous communique les décisions suivantes:

- peuvent obtenir la ESSO CARD EUROPE seulement les personnes domiciliées en Suisse; les raisons invoquées sont:
- capacité insuffisante de la liste de blocage à l'étranger;
- impossibilité de recouvrement en cas de non paiement ou de départ à l'étranger de ladite personne.

Cependant pour cette catégorie de personnes, ESSO peut accorder une ESSO CARD nationale, avec les mêmes prestations, sur le plan suisse, de celle proposée par la ESSO CARD Europe.

Ils attirent aussi notre attention sur le fait que pour obtenir cette carte, avec les réductions négociées, il faut que sur le formulaire de demande figurent les caractères VN.

Vous pouvez trouver ces formulaires soit au siège de notre Club, soit chez le Garage ESSO - Chappuis en face du CERN.

Pour de plus amples informations, veuillez vous adresser au responsable du Club, tél. 4007 de 16h45 à 19h00, le samedi de 8h00 à 12h00.



FOOTBALL

Poule A

MT	-	L3	4-1
CHALTRONS	-	DELATTRE	2-0
PPE	-	CN	7-1

Poule B

ISS	-	OPAL	6-0
DELPHI	-	PS	3-3

Changement de numéro de téléphone: Delattre 7019.

SKI CLUB



Félicitations à:

- Jérôme Bendotti
- Ulf Larsson
- Django Manglunki
- Mats Wilhelmsson

qui ont réussi leur **Stage Moniteur de Ski Alpin Premier Degré**.

ainsi qu'à

- Nicola Bosco
- Serge Brobecker

qui ont obtenu le **Brevet de Moniteur Ski de Fond Premier Degré**.



MICRO INFORMATIQUE

VOYAGE ANNIVERSAIRE

Pour fêter le 10ème anniversaire de la première révolution d'Apple Computer avec la sortie du Mac 128 et la seconde révolution avec la sortie actuelle du Power Macintosh, le CERN MicroClub organise avec la collaboration de Apple Computer Suisse (INDUSTRADE AG) et le support technique de Wagons-Lits (Agence du CERN) une visite à la Factorie Européenne de Cork (Irlande).

Dates: du 26 au 29 mai.

Vous pouvez consulter le programme complet du voyage au Secrétariat du Club.

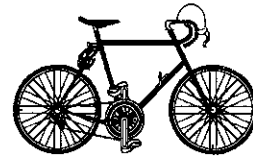
Inscriptions ouvertes. Places limitées.

Dernier délai le 30 avril 1994.

OFFRE DEC

PORTABLES monochrome et couleur 486SLC 4/200, écran monochrome 64 nuances de gris ou couleur Matrix active. 3 années de garantie. Nombre de machines limité.

VÉLO



Cette fois c'est la fraîcheur qui était au rendez-vous, alors place au prochain samedi pour une météo peut-être meilleure!!

Prochaines sorties:

SAMEDI 23 AVRIL: Départ à 13h30, parking des drapeaux pour 43 ou 71 kilomètres avec le Tour du Vuache au programme.

SAMEDI 30 AVRIL: L'heure au choix, la même ballade de 33 ou 49 kilomètres au départ de la piscine de Ferney Voltaire sera proposée pour les matinaux à 9h00 et répétée à 14h00 pour les autres, Vous pouvez faire les deux horaires si vous vous sentez en jambes évidemment!

RAPPEL: La date limite d'inscription pour le week-end dans les Alpes c'est le 30 Avril, alors il est temps de vous décider. Renseignements et inscriptions auprès de Nicole, tél. 4788 ou Christian, tél. 5796.

Un autre **RAPPEL:** Devenir membre du Club, facile: la cotisation est de 30 SF, les informations et les bulletins auprès de Nicole, tél. 4788.

RUNNING



24th Annual Relay Race around CERN

The date foreseen for this year's race is Wednesday May 25th, starting at 12.15 p.m. Teams of 6 take part, distances 1000 m, 800 m (twice), 500 m (twice) and 300 m. Think about forming your team. Details will appear in a future bulletin.

24ème Relais du CERN

La date prévue pour la Course Relais est le mercredi 25 mai, départ à 12h15. Équipes de six personnes, distances 1000 m, 800 m (deux fois), 500 m (deux fois) et 300 m. Pensez à la formation de votre équipe. Les détails paraîtront dans un prochain Bulletin.

David Dallman/AS tel. 3825, running@cernvm



CERN - MEYRIN
Amphithéâtre Principal

JEUDI 28 AVRIL 1994, à 20h30

CONCERT **de** **Flûte traversière**

par

Christine SEVERI
David CUSIN
Dietrich ZOLLER

élèves de terminale du Conservatoire
de Musique de Lausanne, classe de

Brigitte BUXTORF

Au piano: Paulette ZANLONGHI

Au programme

- C.P.E. BACH
- F. DEVIENNE
- H. DUTILLEUX
- J.J. QUANTZ
- F. MARTIN
- C. REINECKE

Entrée libre - Collecte

PÉTANQUE

CHAMPIONNAT D'ÉTÉ U.C.G.P.

Les résultats se lisent de haut en bas

CERN 1	0	15
SCRASA 1	15	12
CERN 2	14	15
SWISSAIR 2	15	0
CERN 3	15	15
SWISSAIR 3	3	0
CERN 4	15	15
HOPITAL DE LOEX 4	13	11

Association du personnel
17/94-25.04.94

X



JARDIN D'ENFANTS



Le Jardin d'Enfants de l'Association du Personnel recherche:

1 Jardinière d'Enfants diplômée

- Français plus une autre langue exigée
- Durée du contrat: 1 an
- Expérience souhaitée
- 25 heures par semaine
- Les candidatures de la famille des membres du personnel (épouses ou enfants) seront acceptées. Elles devront nous parvenir avant le 4 mai 1994 et être adressées à Claudine Baleur - Secrétariat de l'Association du Personnel.



NURSERY SCHOOL



The Nursery School of the Staff Association is looking for:

1 qualified Nursery School Mistress

- French and another language
- 1 year contract
- Experience required
- 25 hrs/week
- Wives or Children of the Staff Members may apply. Please send applications before 4th May 1994 to Claudine Baleur - CERN Staff Association Secretariat.

GROUPEMENT DES ANCIENS DU CERN

La prochaine permanence du Groupement des Anciens du CERN se tiendra le:

MARDI 3 MAI 1994
de 14h00 à 17h00

dans les locaux de l'Association du Personnel
Bâtiment 64 R-002

Les permanences du Groupement des Anciens du CERN sont ouvertes à tous les bénéficiaires de la Caisse de Pensions.

Staff Association

Cycle des Conférences du Soir

MERCREDI 4 MAI 1994, à 20h30

Amphithéâtre du Bâtiment Principal

**POPULATION, ENVIRONNEMENT &
DÉVELOPPEMENT**

par



Professeur François RAMADE

François RAMADE est né à Marseille le 5 juillet 1934. Ingénieur agronome (Montpellier 1957); docteur ès sciences (Paris 1968), il est actuellement Professeur à l'Université de Paris-Sud (Orsay) et Directeur du Laboratoire d'Ecologie et de Zoologie de l'Institut National Agronomique de Paris où il effectua ses travaux de thèse sur l'écotoxicologie des insecticides et n'a cessé depuis lors de s'intéresser aux problèmes liés à l'usage des produits chimiques en agriculture.

François RAMADE a occupé, ou exerce actuellement diverses responsabilités officielles dans des organismes scientifiques publics ou non gouvernementaux tant en France qu'au niveau international. Il est président de la Société Française d'Ecologie, Président d'honneur de la Fédération Française des Sociétés de Protection de la Nature et Président de la Société Nationale de la Protection de la Nature (SNPN). Il a été aussi pendant de nombreuses années membre du conseil et du bureau de l'Union Internationale pour la Conservation de la nature et de ses Ressources (UICN), organisation scientifique multilatérale créée par l'UNESCO en 1948 dont il a été élu en 1990 membre d'honneur. Il exerce aussi des fonctions d'expertise auprès du Programme des Nations Unies pour l'environnement.

* * * * *

En 1993, l'humanité comptait $5,3 \times 10^9$ individus. Si ce taux d'accroissement se maintenait dans l'avenir, elle doublerait cet effectif en 41 ans. Cette explosion démographique constitue une des pires catastrophes écologiques par son impact destructeur sur l'environnement. Dans de nombreux pays du Tiers-monde, la surpopulation représente le facteur principal de déforestation, de désertification, de perturbation du cycle de l'eau et d'érosion des sols. Ces désastres environnementaux rendent chaque jour de plus en plus problématique la possibilité de tout simplement nourrir correctement ces populations proliférantes.

L'explosion démographique au travers de la dilapidation voire même de l'éradication des ressources naturelles biologiques qu'elle cause compromet dès à présent toute possibilité de développement durable non seulement des peuples concernés mais de l'humanité toute entière.

La conférence sera donnée en français, avec traduction simultanée en anglais

Evening Lecture Series

WEDNESDAY 4 MAY 1994, at 8.30 p.m.
Main Auditorium

**POPULATION, ENVIRONMENT &
DEVELOPMENT**

by



Professor François RAMADE

François RAMADE was born in Marseilles on 5 July 1934. An agricultural engineer who graduated from Montpellier University in 1957 and became doctor ès sciences at the University of Paris in 1968, he is currently a professor at the Paris-Sud University (Orsay) and Director of the Ecological and Zoological Laboratory of the National Agricultural Institute in Paris where he wrote his thesis on the environmental toxicity of insecticides, the start of a life-long interest in issues linked to the use of chemicals in agriculture.

François RAMADE has held or now holds various official posts in public and non-governmental scientific organizations, both in France and at the international level. He is President of the French Ecological Society, Honorary President of the French Federation of Societies for the Protection of Nature and President of the National Society for the Protection of Nature. For many years he was also a member of the Council and Committee of the International Union for Conservation of Nature and Natural Resources (IUCN), a multilateral organization set up by UNESCO in 1948, of which he was elected an honorary member in 1990. He is also a participating expert in the United Nations Environment Programme.

* * * * *

In 1993 the world population stood at $5,3 \times 10^9$. If it continues to grow at the same rate this figure will double in 41 years. This demographic explosion is one of the worst ecological disasters facing mankind in terms of its destructive impact on the environment. In many third world countries overpopulation is the main cause of deforestation, land turning into desert, disruption of the water cycle and soil erosion. These environmental catastrophes mean that with every passing day the possibility of simply feeding these growing populations properly becomes less and less of a reality.

Through the squandering and even eradication of natural biological resources that it causes, the population explosion is already compromising any possibility of lasting development, not only of the people concerned but of humanity as a whole.

The lecture will be given in French, with simultaneous interpretation in English.